

# راهنمای مختصر Sisterhood ویژه بازماندگان

برای زنان پناهنده قربانی خشونت جنسی و  
جنسیتی در اندونزی



# مقدمه

## خواهران عزیز،

ما بازماندگان هستیم. ما مبارز هستیم. با وجود یادآوری روزانه خاطرات گذشته و گرفتار شدن ما در اندونزی، هرگز تسلیم نمی‌شویم.

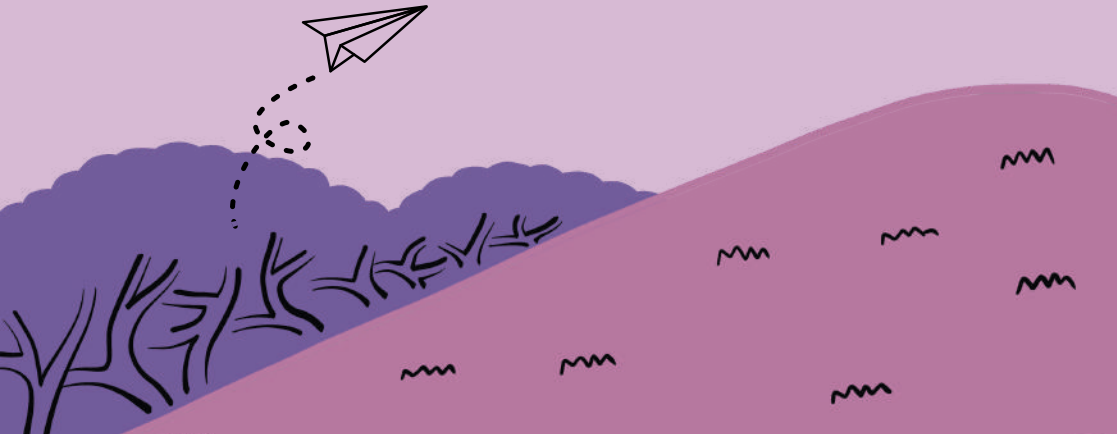
اگر قبلاً قربانی خشونت جنسی و جنسیتی (SGBV) شده‌اید یا هم‌اکنون دچار آن هستید، می‌توانید کمک دریافت کنید.

این راهنمای مختصر حاوی اطلاعاتی برای زنان پناهنده ساکن اندونزی درباره نحوه گزارش SGBV و یافتن خدمات حمایتی است. برای کسب اطلاعات بیشتر، با Sisterhood تماس بگیرید و راهنمای کامل را درخواست کنید. این راهنما را می‌توانید از وبسایت ما به نشانی [www.powerofsisterhood.net/sgbv-survivors](http://www.powerofsisterhood.net/sgbv-survivors) دانلود کنید.

امیدواریم روزی همه زنان پناهنده از زندگی شایسته بهره‌مند شوند. این «راهنمای بازماندگان» برای زنان پناهنده‌ای طراحی شده که ایستادگی و مقاومت را برگزیده‌اند.

ما، در کنار هم، Sisterhood را قدرتمند خواهیم ساخت.

Nimo Adam Ahmed، هم‌بنیان‌گذار و مدیر Sisterhood



## اطلاعات تماس پشتیبانی SGBV

خط راهنمای CRS GBV:  
250 9670 811 62+  
24 ساعت شبانه روز، 7 روز هفته.

پشتیبانی مالی CRS:  
811 1499 871 62+

خط راهنمای سلامت CWS:  
511 8161 811 62+

:IOM  
0991 8165 812 62+

JRS اندونزی:  
817 5471 717 62+ جاکرتا  
437 0277 8134 62+ بوگور

:LBH APIK Jakarta  
2669 882 8138 62+  
[infojkt@lbhapiik.org](mailto:infojkt@lbhapiik.org)

SUAKA (انجمن حمایت از پناهجویان  
اندونزی):  
1237 8252 812 62+  
[legallaid@suaka.or.id](mailto:legallaid@suaka.or.id)

گروه حفاظت حقوقی UNHCR:  
643 9840 811 62+  
[INSJA@unhcr.org](mailto:INSJA@unhcr.org)



## انواع SGBV

زنان و کودکان با انواع مختلفی از SGBV روبرو می‌شوند.

بیشتر انواع SGBV، صرف‌نظر از وضعیت یا تابعیت شما، در اندونزی غیرقانونی است. در این زمینه سه قانون مهم وجود دارد.

قانون شماره 23  
اندونزی (2004) در  
زمینه ریشه‌کنی  
خشونت خانگی

قانون شماره 12  
اندونزی (2022) در  
زمینه خشونت جنسی

قانون شماره 19  
اندونزی (2016) در  
زمینه اطلاعات و  
تراکنش‌های  
الکترونیکی



### خشونت در روابط غیررسمی



هر نوع رفتار آزاردهنده یا سلطه‌جویانه در روابط عاطفی خارج از چارچوب ازدواج.

### ازدواج اجباری



ازدواج با فردی که تمایلی به ازدواج ندارد (بدون موافقت کامل و آزادانه).

### بی‌توجهی



محروم کردن فرد از دسترسی به خدمات اجتماعی، خدمات درمانی، آموزش، پول/دارایی، یا فرصت‌های امرار معاش.

### آزار و اذیت «آنلاین»



استفاده از فناوری برای ضرر یا آسیب رساندن به شهرت یک شخص. مثلا، نشر کردن عکس‌ها، فیلم‌ها یا پیام‌های خصوصی در رسانه‌های اجتماعی بدون رضایت فرد.

### تجاوز



استفاده از زور یا تهدید برای مجبور کردن فرد به برقراری رابطه جنسی، دخول غیرتوافقی (اجباری) آلت تناسلی، دیگر اندام‌های بدن یا اشیای مختلف به بدن فرد دیگر (شامل واژن، مقعد یا دهان).

### تعرض جنسی



هر نوع تماس یا لمس جنسی غیرتوافقی یا ناخواسته. این امر ممکن است شامل دخول و/یا تجاوز باشد.

## آزار جنسی



اظهارنظر یا شوخی‌های جنسی ناخوشایند و نامناسب، یا نزدیکی فیزیکی به فرد یا گروهی از افراد.

## تعقیب



دنبال کردن پنهانی و عمدی فرد دیگر یا جاسوسی از فرد دیگر در مکان‌های عمومی یا به صورت آنلاین (مثلاً در شبکه‌های اجتماعی). تماس، ارسال پیام یا هدایای ناخواسته که سبب ایجاد ترس یا تنش شود.

## حمله فیزیکی



تحمیل (یا تلاش برای تحمیل) عمدی درد یا صدمه به هر بخش از بدن فرد دیگر (مثلاً، صورت یا دست).

## آزار روانی یا عاطفی



تحمیل درد یا آسیب روانی یا عاطفی.

هر عملی که برای ایجاد ناراحتی روانی یا ایجاد حس بی‌ارزشی یا تحقیر فرد دیگر در نظر خودش، یا در نظر بستگان یا اعضای جامعه انجام شود. این اعمال ممکن است شامل تهدید، توهین، تحقیر، انزوای اجباری و تعقیب باشد.

## اعلام رضایت

همه زنان و دختران حق دارند که رضایت خود را پیش از هر فعالیتی اعلام کنند (فعالیت موردنظر را بپذیرند).

### رضایت چیست (FRIES)?

- **آزادانه (Freely) اعلام شود:** بدون فشار، تهدید یا اجبار رضایت دهید.
- **قابل تغییر (Reversible) باشد:** حتی پس از اعلام رضایت، بتوانید نظر خود را تغییر دهید.
- **گاهانه (Informed) باشد:** باید بدانید با چه چیزی موافقت می‌کنید.
- **از روی علاقه (Enthusiastic) باشد:** شما باید به آنچه با آن موافقت می‌کنید، علاقمند باشید.
- **مشخص (Specific) باشد:** موافقت با یک چیز خاص به معنای موافقت با چیزهای دیگر نیست.

غیرتوافقی به این معناست که یکی از طرفین، تمایلی به آن عمل ندارد یا، در واقع، صراحتاً با آن مخالفت کرده است ولی همچنان برای انجام آن تحت اجبار یا فشار قرار گیرد.



## چگونه مورد SGBV را گزارش کنم؟



گام نخست برای استفاده از خدمات حمایتی در زمینه SGBV در اندونزی، تماس گرفتن با یکی از نهادهای ارجاع و گزارش مورد SGBV است.

اگر ساکن جاکارتا، بوگور، دپوک، تنگرنگ یا بکاسی هستید، توصیه می‌شود **ابتدا** با **خط تلفن GBV خدمات امداد کاتولیک (CRS)** تماس بگیرید.

### خط راهنمای CRS GBV

+62 811 9670 250

(فقط واتساپ - انگلیسی یا بهاسا)

- خط راهنمای GBV در 24 ساعت شبانه‌روز و 7 روز هفته (24/7) فعال است.
- این خط راهنما به شما می‌گوید که چه خدمات و حمایت‌هایی در دسترس شما قرار دارد.

CRS از اطلاعات دریافتی برای تهیه **گزارش حادثه** (سند حاوی جزئیات اتفاقی که برای شما رخ داده است) استفاده می‌کند.

اگر موافقت خود را اعلام کنید، «گزارش حادثه» در اختیار UNHCR نیز قرار می‌گیرد. CRS ممکن است شما را به سازمان‌های دیگر نیز معرفی کند.

اگر در جاکارتا یا مناطق نزدیک آن نیستید، باید برای گزارش مورد SGBV خود با UNHCR یا IOM تماس بگیرید.





## ترتیب زمانی وقوع رویدادها

هنگام ارائه گزارش، از شما خواسته می‌شود که جزئیات حادثه را به «ترتیب زمانی وقوع رویدادها» بیان نمایید.



**مشخصات فردی:** نام، سن، نشانی، وضعیت تأهل، شناسه UNHCR، یا سایر اطلاعات ضروری شما.

**چه زمانی:** زمان تخمینی یا دقیق حادثه یا حوادثی که رخ داده است.

**چه کسی:** توصیف افراد مرتبط، از جمله خودتان، فرد خاطی و، در صورت لزوم، شاهد رویداد.

**چه چیزی:** شرحی از آنچه رخ داده، شامل انواع SGBV که صورت گرفته است.

**چه مکانی:** مکان تخمینی یا دقیق رویداد.

**چرا و چگونه:** شرح مختصری از وضعیت رویداد و، در صورت امکان، شرح نحوه کمک نهاد ارجاع.



در صورتی که همه جزئیات ارائه شود، شرح ترتیب زمانی وقوع رویدادها می‌تواند مختصر باشد.

هنگام نوشتن ترتیب زمانی رویدادها، می‌توانید از یک فرد مطمئن (دوست، عضو خانواده، وکیل، دستیار وکیل، مترجم، نماینده پناهندگان) کمک بگیرید.

## خدمات و حمایت‌های SGBV

### پشتیبانی حقوقی



طبق قانون اندونزی، پناهجویان و پناهندگان می‌توانند از خدمات مشاوره و وکالت حقوقی، از طریق وکیل پولی یا خدمات وکالت رایگان (مساعدت حقوقی) برخوردار شوند.

اگر شما یا فرزندانتان در اندونزی قربانی SGBV شوید، این حق را دارید که موضوع را به پلیس اطلاع دهید.

برای دریافت مشاوره حقوقی در زمینه SGBV، می‌توانید با مراجع زیر تماس بگیرید:

**LBH APIK Jakarta:** وکلای LBH APIK در زمینه محافظت در برابر SGBV آموزش دیده‌اند و می‌توانند در مراحل قانونی به بانوان کمک کنند.

**CRS:** CRS می‌تواند در جلساتی که با وکیل دارید، خدمات ترجمه شفاهی و کتبی ارائه دهد. CRS خدمات حقوقی ارائه نمی‌کند اما می‌تواند شما را به LBH APIK Jakarta ارجاع دهد.

اقامه دعوی حقوقی یا معرفی فرد خاطی به پلیس اجباری نیست.

دسترسی به سایر انواع خدمات حمایتی منوط به معرفی فرد خاطی به پلیس نیست.

پس از این که مشکل خود را گزارش کردید، ممکن است به شما مشاوره حقوقی ارائه شود، حتی اگر تمایلی به اقامه دعوی حقوقی نداشته باشید.

## اگر بخواهم اقامه دعوی کنم، چه می‌شود؟

سازمان‌هایی مانند LBH APIK Jakarta می‌توانند در مراحل قانونی به شما در زمینه‌های زیر کمک کنند:

**ارائه مشاوره حقوقی** از سوی وکیل حرفه‌ای در مورد پرونده شما.

**گزارش پرونده:** وکیل یا دستیار وکیل شرح رویدادها را (به ترتیب زمان وقوع) ثبت می‌کند.

**تهیه گزارش پلیس** در پاسگاه پلیس مرتبط. اکیداً توصیه می‌شود همراه با یک وکیل مجرب که توانایی صحبت به زبان بهاسا اندونزی را دارد، به پلیس مراجعه کنید.

**تحقیقات:** پلیس و وکلا برای جمع‌آوری اطلاعات درباره رویداد، شامل افراد مرتبط و زمان و مکان رویداد، دست به تحقیق می‌زنند.

**تهیه پرونده دادگاه و وکالت در دادگاه:** اگر بخواهید دعوی خود را در دادگاه مطرح کنید، وکیل می‌تواند در همه مراحل به شما کمک کند.

اگر نخواهید به پلیس گزارش دهید یا موضوع را از طریق دادگاه پیگیری کنید، می‌توانید از گزینه‌هایی مانند میانجی‌گری، مذاکره یا درخواست صدور اخطار ('somasu') استفاده کنید که در این موارد وکیل می‌تواند شما را راهنمایی کند.

### کمک دستیار وکیل

- برخی وکلا دستیاران مجربی دارند که به آنها کمک می‌کنند.
- دستیار وکیل با سازکارهای غیرحقوقی به قربانیان کمک می‌کند و آنها را در مراحل قانونی همراهی می‌کند.
- SUAKA از حمایت دستیاران وکیل مجرب از جامعه پناهندگان بهره می‌گیرد.



صرف نظر از کمیت مدارک، ارائه‌دهنده مساعدت حقوقی به شما در زمینه تشکیل پرونده کمک می‌کند.

**مدارک مبنی بر خشونت روانی** معمولاً مستلزم معاینه روانپزشک یا روانشناس واجد شرایط است.

آنها نامه‌ای درباره وضعیت سلامت شما برای درج در پرونده حقوقی صادر می‌کنند.



**در مورد خشونت فیزیکی،** پلیس از یک پزشک می‌خواهد که شما را معاینه کند.

پزشک وضعیت سلامت جسمی شما را در قالب نامه رسمی به پلیس اعلام می‌کند.

معاینه باید در اولین فرصت پس از وقوع حادثه انجام بگیرد.



### سایر مدارک شامل :

ایمیل

عکس

اشیا

لباس

فایل صوتی یا فیلم

پیامک و اسکرین‌شات پست‌ها یا پیام‌های شبکه‌های اجتماعی است

## سلامت روان، حمایت روانی و مشاوره

از طریق تماس با CRS، LBH Apik Jakarta یا JRS (دفترهای جاکارتا یا بوگورا)، می‌توانید به صورت محرمانه با روانشناسان یا مشاوران مجرب صحبت کنید. دیگر سازمان‌های تخصصی عبارتند از:

**Life Spring:** واتساپ (+62 0519 9922 62) از 9 صبح تا 5 بعدازظهر یا درخواست ارجاع از CRS، CWS یا UNHCR. آنها به زوجها، کودکان و افراد خدمات مشاوره ارائه می‌کنند. این خدمات رایگان نیست.

**Yayasan Pulih:** به ارائه خدمات مشاوره روانشناسی آنلاین (فقط) به زبان بهاسا اندونزی می‌پردازد. از طریق شماره واتساپ (+62 811-8436-633) با آنها تماس بگیرید یا به وبسایت آنها به نشانی [www.yayasanpulih.org/konsultasi-online](http://www.yayasanpulih.org/konsultasi-online) مراجعه کنید.



## تهیه مسکن

اگر در منزل خود احساس امنیت نمی‌کنید، این حق را دارید که از پناهگاه موقت ("Rumah Aman") بهره‌مند شوید.



منظور از پناهگاه یک اقامتگاه موقت در مکانی مخفی است که می‌تواند نیازهای ابتدایی مانند غذا یا کمک مالی محدود را نیز تأمین کند. طبق قوانین پناهگاه، نمی‌توانید مهمان دعوت کنید و خروج از پناهگاه پس از ساعات خاموشی نیز ممنوع است.

برای استفاده از خدمات پناهگاه، باید ابتدا با CRS، JRS، LBH APIK یا UNHCR تماس بگیرید. برای درخواست مسکن موقت (مثلاً kost یا آپارتمان) نیز می‌توانید با UNHCR یا TOM تماس بگیرید.

## هزینه زندگی و کمک نقدی

برای پرداخت هزینه‌های ضروری (غذا، اقلام بهداشتی و نیازهای روزمره) می‌توانید خواستار دریافت کمک مالی موقت شوید. مبلغ کمک مالی متغیر است و طبق ضروری‌ترین نیازها اولویت‌بندی می‌شود.



کمک مالی را می‌توانید از CRS درخواست کنید.

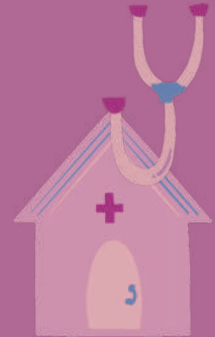
اگر ساکن محدوده کلانشهر جاکارتا باشید و نام شما در دفتر IOM ثبت شده باشد، می‌توانید از آنها نیز کمک بخواهید.

## کمک پزشکی

اگر قربانی خشونت هستید، می‌توانید خواستار خدمات درمانی رایگان، از جمله درمان در بیمارستان، مشاوره پزشکی، دارو، خدمات پیشگیری از بارداری (تنظیم خانواده)، بارداری و سایر خدمات سلامت باروری شوید.

دسترسی به درمان پزشکی ارزان‌قیمت در درمانگاه‌ها ("Puskesmas") و بیمارستان‌های دولتی ("Rumah Sakit") امکان‌پذیر است. برای یافتن نزدیک‌ترین مرکز بهداشتی، می‌توانید عبارت Puskesmas [مکان شما] را در گوگل جستجو کنید.

برای دریافت کمک پزشکی اضطراری بهتر است با خط راهنمای CRS GBV، خط راهنمای سلامت CWS یا JRS تماس بگیرید.

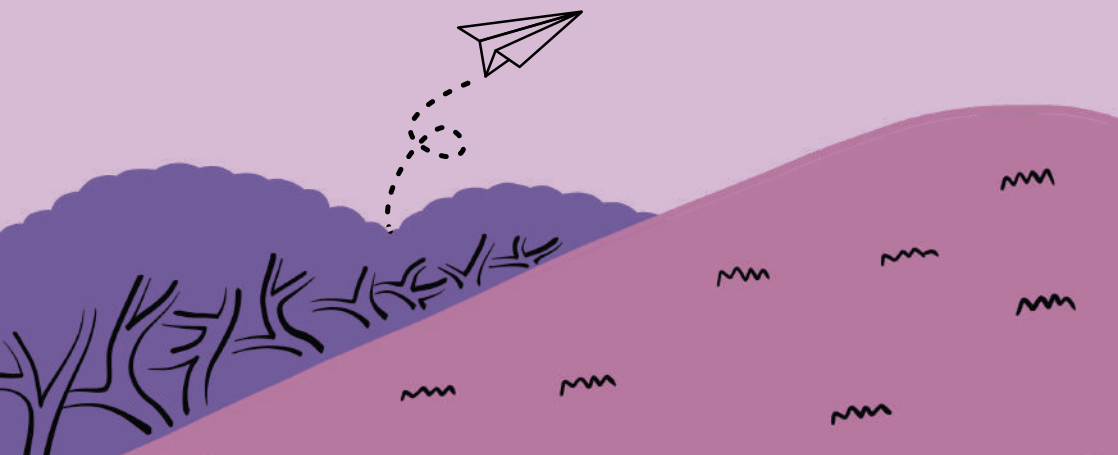


## Sisterhood توانا و قدرتمند است

«Sisterhood نخستین سازمانی است که در جاکارتا به آن ملحق شدم تا زندگی تازه‌ای را شروع کنم... پیوستن به آن باعث تابیدن نور امید به زندگی من شده است. خواهانی از جوامع مختلف دست به دست هم داده‌اند تا یکدیگر را توانمند سازند.»

«Sisterhood بارقه نور در زندگی من است. در اینجا یک گروه حمایتی به من کمک می‌کند تا قوی بمانم.»

«ما در Sisterhood می‌توانیم به امید و رویا ایمان داشته باشیم. ما در Sisterhood می‌توانیم به نوری که در انتهای این مسیر طولانی و مه‌آلود زندگی دیده می‌شود، ایمان بیاوریم. کافی‌ست ابرهای یأس و ناامیدی را کنار بزنیم تا نور را ببینیم، آن را دنبال کنیم و به رویاپردازی ادامه دهیم.»





Jl. Gandaria 3, No. 53, Jagakarsa,  
South Jakarta, Indonesia



hello@powerofsisterhood.net



@sisterhood\_community\_center



TheSisterhoodCommunityCenter



www.powerofsisterhood.net

© 2023 The Sisterhood. کلیه حقوق محفوظ است.

Sisterhood بنیادی است که در وزارت قانون و حقوق بشر اندونزی (2023) با نام Yayasan Sisterhood Persaudaraan Perempuan به ثبت رسیده است.

Version 1 (Farsi Handbook) November 2023

Editors | Nimo Adam Ahmed, Victoria Forsgate, and Isabel Dunn  
Illustrator & Designer | Aisyah Danti